

Tapuach Chineni

Une pomme gracieuse

Paroles : Moshe Dor

Musique : Yosef Hadar

Chorégraphe : Karmon Yehonatan - 1958

תפוח חניני

נד אילן
צמרתו ליטף הרוח
ונשק עליו

שם בגן
יפתי קטפה תפוח
וצחוקה שנהב

לו אני אילן היא רוח
ונשקה אף לי
עוד תקטוף אותי תפוח
חניני

הו מתי היום יפוח
ואשא קולי
יפתי רדי לשוח
בגני

Tapuach
Chinani
Lanud, nad
Ilan
Tzameret
Lelatef, litef

une pomme
gracieux
errer, s'agiter
un arbre
une cime
caresser

תפוח
חניני
לנוד
אילן
צמרת
ללתף

Ru'ach	le vent	רוח
Linshok, nashak	embrasser	לנשוק
Sham	là	שם
Gan	un jardin	גן
Yafe, yafa	beau	יפה
Liktof, kataf	cueillir	לקטוף
Tz'chok	un rire	צחוק
Shenhav	de l'ivoire	שנהב
Lu	si seulement	לו
Linshok, nashak	embrasser	לנשוק
Af	même, aussi	אף
Ad	encore	עוד
Matai	quand	מתי
Yom	un jour	יום
Lafu'ach, pach	souffler	לפוח
Pach hayom	le jour expire	פח היום
Laset, nasa	lever, élever	לשאת
Kol	une voix	קול
Laredet, yarad	descendre	לרדת
Lashu'ach	flâner, déambuler	לשוח

Tapuach Chinani

Nad ilan
nad ilan
tz'marto litef haru'ach
venashak alav.

Sham bagan
sham bagan
yafati katfah tapu'ach
utz'chokah shenhav.

Lu ani ilan hi ru'ach
venashkah af li
od tik'tof oti tapu'ach
chinani.

Ho matai hayom yafu'ach
ve'esa koli
yafati redi lashu'ach
begani

Une pomme gracieuse

Un arbre s'agite
Un arbre s'agite
Le vent caresse sa cime
Et l'embrasse.

Là dans le jardin,
Là dans le jardin,
Ma belle cueille une pomme
Et son sourire est d'ivoire.

Si j'étais un arbre et elle le vent
Elle m'embrasserait
Encore elle me cueillerait, pomme
Gracieuse

Oh ! Quand le jour expirera-t-il ?
Alors je crierai :
« Ma belle descend flâner
Dans mon jardin. »

Pas de danse

1^{ère} partie

Sur le cercle vers droite

Ouvre à droite, pointe le pied gauche devant le pied droit
Yéménite arrière avec le pied gauche
3 pas avant puis corps penché en avant
3 pas arrière puis corps penché en arrière

Face au centre

Balance à droite, balance à gauche
Balance à droite, à gauche plus rapide

2^{ème} partie

Vers le centre

Pose droit, brosse gauche
Pose gauche, brosse droit
Tcherkessia à gauche, tcherkessia à droite
Tour sur la gauche
Pose droit, brosse gauche
Pose gauche, brosse droit
3 pas vers le centre bras levés
3 pas arrière bras baissés